


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический  
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики  
Направление подготовки 45.03.01 – Филология  
Направленность (профиль) образовательной программы Преподавание филологических дисциплин (преподавание русского языка как иностранного и неродного)

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ


И.о. зав. кафедрой

 Е.Г. Иващенко  
«20» 06 2023 г.

**БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА**


на тему: Методические трудности в обучении русскому языку как иностранно-  
му китайских студентов: фонетический и грамматический аспекты

Исполнитель  
студент группы 997-об

 15.06.2023  
подпись, дата


Ли Цзинь

Руководитель  
доцент, канд. филол. наук

 16.06.2023  
подпись, дата

Г.М. Старыгина

Нормоконтроль

 16.06.2023  
подпись, дата

К.О. Ханмамедова

Благовещенск 2023

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет Филологический  
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики

УТВЕРЖДАЮ  
И.о. зав. кафедрой  
\_\_\_\_\_ Е.Г. Иващенко  
подпись

«20» 10 2022 г.

**ЗАДАНИЕ**

К бакалаврской работе (проекту) студента Ли Цзинь

1. Тема бакалаврской работы (проекта): Методические трудности в обучении русскому языку как иностранному китайских студентов: фонетический и грамматический аспекты

(утверждено приказом от 15.03.2023 № 594-ур)

2. Срок сдачи студентом законченной работы: 15.06.2022

3. Исходные данные к бакалаврской работе (проекту): речевое развитие, грамматический строй языка, фонема, силлабема, артикуляционная база, система русского вокализма

4. Содержание бакалаврской работы (проекта) (перечень подлежащих разработке вопросов):  
1. Теоретические основы овладения студентами русским языком как иностранным. 2. Общие вопросы методики развития языковых навыков обучающихся на уроках русского языка как иностранного

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) таблица

6 Дата выдачи задания 20.10.2022

Руководитель бакалаврской работы (проекта) Старыгина Галина Михайловна, доцент, канд. филол. наук

Задание принял к исполнению (дата): 20.10.2022 \_\_\_\_\_ Ли Цзинь  
(подпись студента)

## РЕФЕРАТ

Выпускная работа содержит 49 с., 70 источников, 1 таблицу.

РЕЧЕВОЕ РАЗВИТИЕ, ГРАММАТИЧЕСКИЙ СТРОЙ ЯЗЫКА,  
ФОНЕМА, СИЛЛАБЕМА, АРТИКУЛЯЦИОННАЯ БАЗА, СИСТЕМА  
РУССКОГО ВОКАЛИЗМА

**Объект исследования** – типичные грамматико-произносительные ошибки в речи китайских студентов, начинающих изучать русский язык как иностранный.

**Предмет исследования** – система упражнений и методических приёмов, направленных на преодоление типичных грамматико-произносительных ошибок в речи учащихся.

**Новизна исследования** заключается в обоснованном описании системы грамматико-произносительных ошибок в речи китайских студентов при изучении русского языка как иностранного.

**Методы исследования:**

- сбор, изучение, систематизация и интерпретация теоретического материала;
- сбор, систематизация и анализ практического материала;
- методы выявления речевых ошибок;
- методы составления методических упражнений.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Теоретические основы овладения студентами русским языком как иностранным	6
1.1 Понятие о грамматическом строе русского языка	6
1.2 Отличительные особенности фонетических систем русского и китайского языков	11
2 Общие вопросы методики развития языковых навыков обучающихся на уроках русского языка как иностранного	23
2.1 Методика формирования грамматических навыков в речи ино-странных студентов	23
2.2 Методика формирования фонетических навыков в речи иностранных студентов	34
Заключение	40
Библиографический список	42

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность** исследования обусловлена несколькими факторами. Сегодня выросло количество иностранных студентов, обучающихся в русских вузах, в том числе и в АмГУ. Студенты-иностранцы испытывают различные сложности при изучении русского языка, в том числе и связанные с изучением грамматического строя русского языка. Выявление методических трудностей в обучении китайских студентов русскому языку как иностранному позволит разработать индивидуальный план обучения для каждого студента. Индивидуальный подход – важный этап интеграции иностранного студента в жизнь вуза.

**Цель исследования** – на основе анализа уроков РКИ выявить и описать методические трудности, связанные с формированием речевых навыков у китайских студентов на начальном этапе обучения.

### **Задачи исследования:**

- провести сравнительно-сопоставительный анализ фонетической и грамматической систем русского и китайского языков;
- выявить грамматические трудности, возникающие у китайских студентов при интерферирующем влиянии родного языка;
- проанализировать основные фонетические ошибки и причины их появления в речи обучающихся;
- выявить типичные ошибки учащихся при выполнении упражнений;
- разработать комплекс заданий для закрепления грамматических и фонетических навыков речи учащихся.

**Объект исследования** – типичные грамматико-произносительные ошибки в речи китайских студентов, начинающих изучать русский язык как иностранный.

**Предмет исследования** – система упражнений и методических приёмов, направленных на преодоление типичных грамматико-произносительных ошибок в речи учащихся.

**Материалом исследования** послужили методические пособия, учебники, научные статьи по методике преподавания РКИ.

**Методы исследования:**

- сбор, изучение, систематизация и интерпретация теоретического материала;
- сбор, систематизация и анализ практического материала;
- методы выявления речевых ошибок;
- методы составления методических упражнений.

**Новизна исследования** заключается в обоснованном описании системы грамматико-произносительных ошибок в речи китайских студентов при изучении русского языка как иностранного.

**Теоретическая значимость работы.** Материалы исследования позволяют дополнить теоретические знания о методических трудностях, связанных с формированием речевых навыков у китайских студентов на начальном этапе обучения.

**Практическая значимость работы.** Результаты исследования могут найти применение на занятиях при изучении русского языка как иностранного, а именно на уроках по фонетике, морфологии, синтаксису и т.д., при изучении новой лексики и составлении методических пособий для студентов-иностранцев.

**Структура работы.** Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка.



# 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОВЛАДЕНИЯ СТУДЕНТАМИ РУССКИМ ЯЗЫКОМ КАК ИНОСТРАННЫМ

## 1.1 Понятие о грамматическом строе русского языка

В работе мы будем опираться на понятие грамматического строя языка, так как студенты-иностранцы, в первую очередь, изучают грамматику русского языка.

Грамматический строй языка – широкое понятие, включающее в себя различные языковые законы и правила<sup>1</sup>. Грамматика русского языка состоит из нескольких пластов: словообразования, морфологии и синтаксиса.

В словообразование входят все факты, связанные со строением слов, их членимостью на морфемы, правила образования слов<sup>2</sup>.

Морфология изучает все факты изменения слов, то есть парадигматические отношения, а также абстрактные значения слов, т.е. «значений, стоящих над их лексическими и словообразовательными значениями и выводимых из их формальной организации»<sup>3</sup>.

Синтаксис включает все факты сочетаемости слов, построения их в словосочетания, предложения, простые и сложные, и т.д. Синтаксические конструкции рассматриваются с точки зрения их функционирования в речи<sup>4</sup>.

Изучение грамматики – это понимание того, как работают в языке парадигматические и синтагматические связи, овладеть грамматическим строем речи, значит, усвоить языковые структуры и связи.

Процесс формирования грамматического строя речи основан на выделении (на начальном этапе – неосознанно) морфем и соотнесении их с лексическим или грамматическим значением. Данный процесс лежит в основе языковых обобщений: морфологических и синтаксических<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> Реформатский А. А. Введение в языковедение. М. 1996. С. 112.

<sup>2</sup> Там же. С. 113-114.

<sup>3</sup> Там же. С. 116.

<sup>4</sup> Там же. С. 118.

<sup>5</sup> Гвоздев А. Н. Формирование у ребенка грамматического строя русского языка. М. 1949. С. 79.

Для формирования языковых обобщений ученику необходимо иметь достаточный уровень развития аналитико-синтетической деятельности. Это способность «анализировать звуковую, морфологическую структуру слов, выделять общее и специфическое в различных формах одного и того же слова (дом-дома-домой), в различных словах с одним и тем же грамматическим значением (парты-столы), умение синтезировать различные морфемы в структуре слова на основе закономерностей языка»<sup>6</sup>.

Чтобы правильно говорить, ребенок должен понимать закономерности языка, чувствовать языковые связи на интуитивном уровне, настраиваться на систему языка. Если ребенок не овладеет пониманием закономерностей языка, то в дальнейшем при обучении появятся сложности в морфологической области и синтаксисе<sup>7</sup>.

Известный исследователь детской психологии Л. С. Выготский писал: «в слове мысль не только выражается, но и совершается»<sup>8</sup>. Поэтому задачей школьного обучения русскому языку – практическое овладение языком, умение говорить, общаться, высказывать свои мысли правильно.

Изучение и овладение каким-либо языком означает приобретение словарного запаса, освоение грамматики и умения применять полученные знания при общении, в речи. Перечисленные аспекты овладения языком имеют равное значение, взаимосвязь и взаимообусловленность.

Русский язык синтетический. он обладает сложной системой грамматических средств, без усвоения которых невозможно успешное использование изученной лексики в речи<sup>9</sup>.

Итак, грамматический строй языка – формальный строй, который противопоставляется фонетическому лексическому строю, грамматическими единицами выступают слово и предложение<sup>10</sup>.

---

<sup>6</sup> Гвоздев А. Н. Формирование у ребенка грамматического строя русского языка. С. 80.

<sup>7</sup> Там же. С. 82.

<sup>8</sup> Выготский, Л. С. Педагогическая психология. Москва, 2005. С. 215.

<sup>9</sup> Архипова Е. В. Основы методики развития речи учащихся. М. 2004. С. 42.

<sup>10</sup> Там же. С. 43.



Слово как основная единица грамматика представляет собой сочетание звуковой формы, лексического значения и формальных грамматических характеристик. Грамматические характеристики слова включают:

- его значение как части речи (принадлежность к определенному лексико-грамматическому классу слов);
- словообразовательную структуру;
- способность к формальным изменениям и все его абстрактные значения, подчиненные общему значению класса (части речи).

Например, у существительного и прилагательного к грамматическим значениям относятся род, число, падеж, у глаголов – вид, залог, время, наклонение, лицо.

Также у слова есть собственный активный потенциал, который включает, во-первых, возможность его синтаксической и лексико-семантической сочетаемости, его участия в построении предложений и высказываний, во-вторых, активное отношение к разным видам контекстных окружений.

Исходя из вышеперечисленного «слово является единицей, разными своими сторонами принадлежащей одновременно всем уровням грамматической системы – и словообразованию, и морфологии, и синтаксису»<sup>11</sup>.

Еще одной единицей грамматики является предложение. Это сообщающая единица, которая строится по конкретной синтаксической модели, существует в языке в различных формах, функционально (с той или иной коммуникативной целью) нагружена и интонационно оформлена.

Предложение как грамматическая единица обладает такими свойствами, как предикативность (максимально абстрагированное грамматическое значение, свойственное любому предложению), семантической структурностью и членимостью (тема и рема).

---

<sup>11</sup> Реформатский А. А. Введение в языковедение. С. 127.

И предложение, и слово вступают в синтаксические отношения с другими грамматическими единицами – предложениями и их аналогами; так образуются разные виды сложных предложений и бессоюзные соединения предложений<sup>12</sup>.

Грамматический строй языка тесно связан с его лексическим строем. Взаимодействовать они могут по двум направлениям.

Во-первых, слово как единица языка является одновременно и лексической, и грамматической единицей. Лексической системе слово принадлежит как единица, входящая в лексические множества и подмножества, имеющая свое собственное лексическое значение (или несколько значений), связанная разнообразными семантическими отношениями с другими лексическими единицами и с фразеологическим фондом языка. Грамматической системе слово принадлежит, во-первых, как единица морфологии, относящаяся к тому или иному грамматическому классу или подклассу, обладающая грамматической формой и грамматическими значениями; во-вторых, как единица синтаксиса, обладающая своим конструктивным потенциалом в области сочетаемости слов и строения предложения<sup>13</sup>.

Во-вторых, связь между грамматикой и лексикой осуществляется в сфере словообразования, где действуют грамматические законы сочетания частей слова, распределения морфем, а в результате действия этих законов создаются лексические единицы – слова. Эта двойственная природа словообразования дает возможность относить его и к грамматическому строю языка, и к его лексическому строю<sup>14</sup>.

Все слова в морфологии распределяются по частям речи, и эти классы являются грамматическими; однако это одновременно и лексические классы, так как самые общие, абстрактные значения частей речи, такие, как

---

<sup>12</sup> Реформатский А. А. Введение в языковедение. С. 129.

<sup>13</sup> Там же. С. 132.

<sup>14</sup> Там же. С. 133.

предметность, процессуальность, признаковость, отвлечены от лексических значений слов<sup>15</sup>.

Внутри частей слова выделяются лексико-грамматические ряды слов, в которых обобщены, абстрагированы их лексические характеристики и которым присущи те или иные собственные грамматические признаки<sup>16</sup>.

Таким образом, грамматический строй языка – сложная система с парадигматическими и синтагматическими связями. Овладение грамматикой – важная часть обучения русскому языку, как носителей языка, так и иностранцев. Важной задачей обучения грамматики является практическое применение знаний в речи.

## **1.2 Отличительные особенности фонетических систем русского и китайского языков**

Фонетика изучает звуковой строй языка, в нашей работе мы будем опираться на определение Я. Н. Скрипника и Т. М. Смоленской, «фонетика – это наука о звуковой стороне языка, изучающая способы образования звуков речи, их отличительные черты, их изменение в речевом потоке, их роль в функционировании языка как средства общения людей»<sup>17</sup>. Данное определение максимально полно и точно описывает понятие фонетики.

Звуки буквы в речи – это разные понятия. Под буквами понимаются «знаки, которыми на письме обозначаются звуки»<sup>18</sup>. В фонетике изучаются именно звуки речи, те звуки. Которые произносит человек. Их изучение может проходить по двум направлениям:

- в акустическом аспекте, то есть звуки рассматриваются как физическое явление, которое воспринимается на слух;

---

<sup>15</sup> Там же. С. 137.

<sup>16</sup> Там же. С. 137.

<sup>17</sup> Скрипник Я. Н., Смоленская Т. М. Фонетика современного русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://www.twirpx.com/file/746729/> (дата обращения: 11.11.2022).

<sup>18</sup> Там же.

- в артикуляционном аспекте, то есть звуки рассматриваются как явление, которое воспроизводится речевыми органами человека. При данном способе учитывается способ образования звуков.<sup>19</sup>

Китайский и русский языки отличны друг от друга, особенно с точки зрения фонетики. Произношение звуков на начальном этапе обучения зачастую вызывает трудности у обучающихся, как в фонетическом, так и в орфографическом отношении. Основной проблемной ситуацией становится перенос привычной структуры родного языка, особенностей слогосложения на язык, который изучается.

Поэтому для формирования правильной фонетики у иностранцев необходимо систематизировать процесс подачи материала по уровням: «звук, слог, слово, словосочетание (синтагма), предложение (фраза), текст, дискурс»<sup>20</sup>. Как отмечает исследователь Чжао Цзо Инь: « в лингводидактике описано интерферирующее влияние родного языка (китайского), а именно: артикуляционного уклада органов речи, характеристики позиционных изменений звуков, ударения, синтагматического членения фразы, интонационных конструкций»<sup>21</sup>.

Л. В. Щерба и Е. Д. Поливанов предложили использовать «силлабему (слогофонему) в качестве основной неделимой единицы звукового строя китайского языка»<sup>22</sup>. Исследователи М. К. Румянцев, А. Н. Алексахин, Чжао Юаньжэнь и Чжао Цзо Инь совместно разработали иной подход к фонетическому строю китайского языка. В качестве минимальной фонетической единицы в китайском языке они выделяют фонему, при этом отмечая, что китайская силлабема имеет особую структуру<sup>23</sup>.

---

<sup>19</sup> Там же.

<sup>20</sup> Скрипник Я. Н., Смоленская Т. М. Фонетика современного русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://www.twirpx.com/file/746729/> (дата обращения: 11.11.2022).

<sup>21</sup> Чжао Цзо Инь. Артикуляционная база китайского языка // Преподавание русского языка в Китае (Пекин). 1987. № 2. С. 6.

<sup>22</sup> Щерба Л. В. Избранные работы по русскому языку [Электронный ресурс]. URL: [http://elibr.gnpbu.ru/text/scherba\\_izbrannye-raboty-russkomu-yazyku\\_1957/go,2;fs,0/](http://elibr.gnpbu.ru/text/scherba_izbrannye-raboty-russkomu-yazyku_1957/go,2;fs,0/) (дата обращения: 20.10.2022).

<sup>23</sup> Алексахин А. Н. Принципы сравнения фонологической структуры слова русского и китайского языков [Электронный ресурс]. URL: [http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:HRIVwuIrY8J:www.vestnik.mgimo.ru/sites/default/files/pdf/025\\_filologiya\\_01\\_aleksa\\_hinan.pdf+&cd=1&hl=ru&ct=clnk&gl=ru&client=opera](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:HRIVwuIrY8J:www.vestnik.mgimo.ru/sites/default/files/pdf/025_filologiya_01_aleksa_hinan.pdf+&cd=1&hl=ru&ct=clnk&gl=ru&client=opera) (дата обращения: 15.11.2022).

Китайский язык имеет фонетическую особенность: состоит из слогов, силлабем, поэтому необходимо провести сравнение структуры слога в русском и китайском языках.

В китайском языке наибольшим количеством звуков в слоге может быть четыре звука, которые должны располагаться в строгой последовательности: сначала согласные, потом гласные. В связи с этой особенностью в китайском языке отсутствуют закрытые слоги и несколько согласных внутри слога. Для китайского слога характерна неизменная структура, которая не свободна в рамках слога. В русском языке слог имеет подвижную структуру<sup>24</sup>.

Вслед за В. В. Кавериной в таблице 1 отражены особенности слогосложения в русском и китайском языках<sup>25</sup>.

Таблица 1 – Особенности китайского и русского слога

<b>Китайский слог</b>	<b>Русский слог</b>
В китайском языке в слоге не может быть больше четырех звуков	Для русского языка характерно разное количество звуков в слоге (например, вдрызг – 6 звуков)

Чжао Цзо Ин. Артикуляционная база китайского языка // Преподавание русского языка в Китае (Пекин). 1987. № 2. С. 6-10.

<sup>24</sup> Алексахин А. Н. Принципы сравнения фонологической структуры слова русского и китайского языков [Электронный ресурс]. URL: [http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:HRIVwuIrY8J:www.vestnik.mgimo.ru/sites/default/files/pdf/025\\_filologiya\\_01\\_aleksa\\_hinan.pdf+&cd=1&hl=ru&ct=clnk&gl=ru&client=opera](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:HRIVwuIrY8J:www.vestnik.mgimo.ru/sites/default/files/pdf/025_filologiya_01_aleksa_hinan.pdf+&cd=1&hl=ru&ct=clnk&gl=ru&client=opera) (дата обращения: 15.11.2022).

<sup>25</sup> Каверина В. В. Обучение русскому произношению лиц, говорящих на китайском языке (на основе сопоставительного анализа китайской и русской фонетических систем) // Язык, сознание, коммуникация. 1998. № 6. С. 78-92.

<p>Звуки в китайской силлабеме подчиняются строгой иерархии. Полный состав китайского слога имеет следующую структуру:</p> <p>«- согласный звук, неслогообразующий,  - гласный, слогаобразующий гласный,  - конечный полугласный или носовой сонант  – и в соответствии с этим может быть расчленен на структурные элементы иного уровня: слог (duan) включает инициаль (d) и финаль (uan).</p> <p>В свою очередь, последняя подразделяется на медиаль (u) и субфиналь (an), которая состоит из централи (a) и терминали (n)<sup>26</sup></p>	<p>Звуки в русском слоге могут располагаться в любой последовательности, жесткой структуры у слога нет. Практически каждый звук в русском языке может быть в начале, середине или в конце слога</p> <p style="text-align: right;">Продолжение таблицы 1</p>
<p>В китайском слоге нет сочетаний согласных в пределах этого слога, при этом сочетания гласных в одном слоге является обычным явлением китайского языка</p>	<p>В русском языке сочетание согласных в пределах одно слога является нормальным явлением (например, крестница, оконце, вокруг), так как русский язык консонантный. Сочетание гласных в одном слоге практически не встречается</p>
<p>В китайском языке не все звуки могут соседствовать в слоге. По этой причине количество слогов в китайском языке ограничено, то есть слоги могут</p>	<p>В русском языке подобных ограничений нет</p>

<sup>26</sup> Каверина В. В. Обучение русскому произношению лиц, говорящих на китайском языке (на основе сопоставительного анализа китайской и русской фонетических систем) // Язык, сознание, коммуникация. 1998. № 6. С. 78-92.

образовываться из четырехсот звуков китайского языка	
Для китайского языка, наравне с самим звуком, важен тон звуков, функцией которого является различение смыслов, в зависимости от тона различаются смысл одинакового слога	Русский язык не является тоновым
Особенностью китайского языка является его слоговый характер и жесткая структура слога, поэтому минимальной значимой единицей китайского языка является силлабема или слогафонема, то есть тоновый слог.	В русском языке минимальной фонетической единицей является отдельный звук – фонема

М. К. Румянцев, изучая фонетический строй китайского языка, пришел к выводу, что большая часть китайских тоновых слогов состоит «из инициали, которая может представлять собой почти любой из китайских согласных (исключением является заднеязычный носовой [ŋ]), и финали, слогаобразующего элемента, который является гласным, дифтонгом или полифтонгом»<sup>27</sup>. В китайском языке выделяется 21 начальная согласная: [p], [b], [t], [d], [k], [g], [c], [z], [ch], [zh], [q], [j], [f], [s], [sh], [x], [h], [r], [m], [n], [l]<sup>28</sup>.

Структура русского слова отличается, тем, что в нем больше согласных звуков, а гласных – меньше, то есть русский язык – консонантный.

Русский язык включает 33 буквы, которые обозначают 10 гласных, 21 согласную и 2 знака (твердый «ь» и мягкий «ь»), эти знаки не имеют звуков, только буквы, они определяют мягкость и твердость). М. К Румянцев считает, что «функционирование русских гласных определяется, прежде всего, наличием большого количества чередований пересекающегося типа»<sup>29</sup>.

<sup>27</sup> Румянцев М. К. К проблеме слогафонемы // Вестник Московского университета. Серия 13. Востоковедение. М. 1978. № 2. С. 33.

<sup>28</sup> Там же. С. 33.

<sup>29</sup> Там же. С. 34.



Особенностью русского языка является большее количество согласных звуков, которые делятся на:

- шумные фонемы (23 шт.). Это: [п], [п'], [б], [б'], [ф], [ф'], [в], [в'], [т], [т'], [д], [д'], [с], [с'], [з], [з'], [ч], [ц], [ш], [ж], [к], [г], [х];

- сонорные фонемы (9 шт.). Это: [м], [м'], [н], [н'], [л], [л'], [р], [р'] и [j].

По поводу шумных: [ш], [ж], [к'], [г'], [х] есть разные мнения исследователей, в данной работе фонемами считаются перечисленные 36 звуков<sup>30</sup>.

Для характеристики русских согласных есть четыре признака:

- место образования;
- способ образования;
- глухость/звонкость;
- твердость/мягкость.

Первые два признака универсальны и характеризуют любой язык, но в русском имеют свои особенности<sup>31</sup>.

В русском языке по месту образования самыми активно используемыми зонами являются губная и переднеязычная, это 10 губных и 19 переднеязычных согласных фонем, остальные зоны нагружены значительно меньше.

По способу образования русский язык также имеет свои особенности. Это большое количество «щелевых согласных, наличие глухих аффрикат [ц], [ч] и противопоставление латеральных и дрожащих»<sup>32</sup>.

Китайские студенты не всегда могут правильно произнести русские звуки, так как их нет в китайском языке. Это звонкие фрикативные [в], [з], и дрожащие [р], [р'].

---

<sup>30</sup> Там же. С. 35.

<sup>31</sup> Андрейченко, Л. Н. Русский язык. Фонетика и фонология. Орфоэпия. Графика и орфография [Электронный ресурс]. URL: [http://www.textologia.ru/russkiy/fonetikafonologia/fonetika/segmentnie-i-supersegmentnie-foneticheskie-edinici\\_foneticheskie-edinici-i-foneticheskie-sredstva/3974/?q=463&n=3974](http://www.textologia.ru/russkiy/fonetikafonologia/fonetika/segmentnie-i-supersegmentnie-foneticheskie-edinici_foneticheskie-edinici-i-foneticheskie-sredstva/3974/?q=463&n=3974) (дата обращения: 11.10.2022).

<sup>32</sup> Андрейченко, Л. Н. Русский язык. Фонетика и фонология. Орфоэпия. Графика и орфография [Электронный ресурс]. URL: [http://www.textologia.ru/russkiy/fonetikafonologia/fonetika/segmentnie-i-supersegmentnie-foneticheskie-edinici\\_foneticheskie-edinici-i-foneticheskie-sredstva/3974/?q=463&n=3974](http://www.textologia.ru/russkiy/fonetikafonologia/fonetika/segmentnie-i-supersegmentnie-foneticheskie-edinici_foneticheskie-edinici-i-foneticheskie-sredstva/3974/?q=463&n=3974) (дата обращения: 11.10.2022).

Противопоставления по глухости / звонкости и твердости/мягкости – те признаки, которые «определяют типологическое своеобразие русского консонантизма»<sup>33</sup>.

При обучении китайцев русскому языку необходимо выделить звуки, характерные для русского языка

Н. А. Теплякова выделяет следующие звуки<sup>34</sup>:

«- губно-зубные звонкие фрикативные [в], [в’],

- зубные звонкие фрикативные [з], [з’],

- переднеязычные дрожащие [р], [р’]»<sup>35</sup>.

Еще одной немаловажной частью обучения китайцев русскому языку является артикуляция, так как для каждого языка характерен свой собственный артикуляционный уклад – то есть «правильное и наиболее экономное выполнение произносительных движений»<sup>36</sup>.

По мнению В. В. Кавериной, артикуляционный уклад русского и китайского языков значительно различаются.

Во-первых, для русской артикуляции характерно вытягивать губы вперед, то есть губы отходят от зубов, тогда как в китайском языке губы менее вытянуты и прижаты к зубам, более напряженные<sup>37</sup>.

Во-вторых, русская артикуляция включает движение, когда «язык кончиком упирается в нижние зубы при приподнятой переднесредней части к небу»<sup>38</sup>. Китайский артикуляционный уклад включает «несколько отодвинутое назад ровное положение языка (язык не касается неба и тем более зубов) при загнутом кончике языка вверх, к альвеолам»<sup>39</sup>.

---

<sup>33</sup> Там же.

<sup>34</sup> Там же.

<sup>35</sup> Там же.

<sup>36</sup> Там же.

<sup>37</sup> Каверина В. В. Обучение русскому произношению лиц, говорящих на китайском языке (на основе сопоставительного анализа китайской и русской фонетических систем) // Язык, сознание, коммуникация. 1998. № 6. С. 78-92.

<sup>38</sup> Там же

<sup>39</sup> Там же.

В-третьих, для русского языка характерна «большая подвижность губ при произнесении гласных звуков»<sup>40</sup>. В китайском языке важнее напряженность губ, чем их подвижность<sup>41</sup>.

В-четвертых, для русского языка характерно отсутствие носовых гласных, тогда как в китайском языке они встречаются<sup>42</sup>.

В-пятых, для русской артикуляции характерно произношение звуков при опущенном кончике языка. В китайском языке звуки чаще произносятся при приподнятом кончике языка, так называемая апикулярная артикуляция<sup>43</sup>.

Как писала Е. А. Брызгунова, «при изучении русского языка для многих иностранцев большой трудностью является как сама дополнительная артикуляция, так и фонологическое различие твёрдых и мягких согласных»<sup>44</sup>.

Итак, основными ошибками в речи китайских студентов являются:

- путаница звуков по признакам твёрдости/мягкости и звонкости/глухости;
- подмена русских звуков китайскими;
- перенос китайской артикуляции на русские звуки.

Ван Сяньжун и Чжао Чжэ, исследователи русской фонетики, выявили основные фонетические ошибки в речи китайских студентов, изучающих русский язык.

Во-первых, [п] – [п`], [б] – [б`].

Китайские студенты в конце слова заменяют мягкий [п`] на твёрдый [п], или слог [пи]. Например, слово «топь» произносится либо, как «то[п]», либо как «то[пи]». Для сочетаний «пья», «пью», «пье», «бья», «бью», «бье», «пь» характерна вставка [и], «пь» - как [пи]. Например, «копья» произносится как «ко[пи]я»<sup>45</sup>.

Во-вторых, [ф] – [ф`], [в] – [в`].

---

<sup>40</sup> Там же.

<sup>41</sup> Там же.

<sup>42</sup> Там же.

<sup>43</sup> Там же.

<sup>44</sup> Брызгунова Е. А. Практическая фонетика и интонация русского языка. М. 1963. 308 с. // Язык, сознание, коммуникация. 1998. № 6. С. 78-92.

<sup>45</sup> Ван Сяньжун. Китайский акцент при говорении русского языка // Обучение русскому языку в Китае (Пекин). 1982. № 5. С. 57.

Китайские студенты плохо различают или вообще не различают губно-зубные согласные [ф] – [ф'] и [в] – [в'] по твёрдости и мягкости. Например, слово «свекровь» произносят как «свекро[ф]», «финик» – как «[фы]ник». Причем твердый русский губно-зубной звук [ф] не представляет трудности в произношении, потому что в китайском языке есть похожий губно-зубной звук [f]. Сложности произношения связаны именно с мягкими [ф'], [в'] и звонким [в].

Произнося мягкий [ф'], китайские студенты «не поднимают среднюю часть спинки языка не только из-за отсутствия дополнительной артикуляции палатализации в китайском языке, но и потому, что китайский звук [f] никогда не сочетается с гласным [i]»<sup>46</sup>.

В-третьих, [м] – [м'].

Ошибкой при произношении носового губно-губного звука [м] для китайцев является неразличение твердого и мягкого [м] – [м']. В абсолютном конце слова обычно произносится не мягкий [м'], а твердый [м] или [ми]. Например, китайские студенты говорят не «восемь», а «восе[м]» или «восе[ми]». При произношении сочетаний типа: «мья», «мью», «мье», «мь» вставляется [и]. Например, «комья» – «ко[ми]я». При произношении сочетаний «мл», «мн» часто произносят гласный звук [у]. Например, «много» произносят как «[му]ного»<sup>47</sup>.

В-четвертых, [т] – [т'], [д] – [д'].

Артикуляция [д], [д'], [т], [т'] зубных, дорсальных может заменяться альвеолярной, апикальной в речи китайских студентов. Именно такая артикуляция характеризует китайский акцент, когда вместо [д'], [т'] произносятся мягкие аффрикаты. Дело в том, что в китайском языке нет мягких [д'], [т'], поэтому они заменяются на более привычные<sup>48</sup>.

В-пятых, [ц].

---

<sup>46</sup> Там же.

<sup>47</sup> Ван Сяньжун. Китайский акцент при говорении русского языка // Обучение русскому языку в Китае (Пекин). 1982. № 5. С. 57.

<sup>48</sup> Там же. С. 58.

При произношении «русской переднеязычной дорсальной аффрикаты [ц] студенты-китайцы заменяют ее привычной апикальной непридыхательной аффрикатой или придыхательной»<sup>49</sup>.

В-шестых, [с] – [с], [з] – [з].

Вместо русской мягкой[с'] китайские студенты говорят [s], что также является характерной чертой китайского акцента. Дело в том, что для китайского языка характерно полное отсутствие сочетания согласного [s] с гласным [i]. «Вместо русских звонких переднеязычных дорсальных щелевых [з] – [з`] звучит китайская непридыхательная апикальная аффриката [ts]»<sup>50</sup>.

В-седьмых, [н] – [н`].

Китайские студенты вместо русского переднеязычного носового [н] произносят китайский апикальный носовой [n], что особо не влияет на речь. При этом, если слог закрытым, [н] стоит после гласного звука или перед заднеязычным согласным, то китайские студенты могут произнести китайский заднеязычный носовой (как в английском). Еще одной ошибкой является неразличение и смешивание [н'] и [н] по твёрдости и мягкости. На месте [н'] звучат [ни] или [n]<sup>51</sup>.

В-восьмых, [л] – [л`].

При произношении русского переднеязычного апикального бокового [л] студенты говорят китайский апикальный боковой [l]. Китайский звук [l] по месту преграды более задний, чем русский [л]. Поэтому произношение [l] среднего на месте [л] и [л`] является ошибкой. Вместо мягкого русского [л'] появляется [ли]. Например, «писатель» произносится как «писате[ли]»<sup>52</sup>.

В-девятых, [ч].

Звук [ч] один из самых сложных согласных для артикуляции китайских студентов. Его могут произносить в двух вариантах. Первый, когда «вместо русской переднеязычной аффрикаты [ч] произносится китайская ретрофлексная

---

<sup>49</sup> Там же. С. 58.

<sup>50</sup> Там же. С. 59.

<sup>51</sup> Там же. С. 60.

<sup>52</sup> Ван Сяньжун. Китайский акцент при говорении русского языка // Обучение русскому языку в Китае (Пекин). 1982. № 5. С. 60.

придыхательная аффриката»<sup>53</sup>. Второй вариант, когда « вместо [ч] звучит китайская придыхательная дорсальная аффриката. При артикуляции [ч] поднята средняя часть спинки языка, при китайском звуке средняя часть спинки языка вогнута, задняя часть спинки языка поднята. При артикуляции [ч] образуются два фокуса, второй фокус между средней частью спинки языка и твёрдым нёбом, а в китайском только один фокус между передней частью спинки языка и передней частью твёрдого нёба»<sup>54</sup>.

В-десятих, [ш] – [ж].

Согласные [ш] и [ж] сложны для артикуляции китайских студентов. Чаще всего «вместо русского глухого переднеязычного передненёбного какуминального [ш] произносят китайский [sh], вместо русского звонкого переднеязычного передненёбного какуминального [ж] произносят китайский звонкий [r]. При артикуляции русских [ш] и [ж] образовались 2 щели, одна между кончиком языка и передней частью твёрдого нёба, вторая – между задней частью языка и мягким нёбом. А при [sh] и [r] – одна щель, её место, – как первая щель русских [ш] и [ж], – между кончиком языка и передней частью твёрдого нёба. Кроме того, при русских [ш] и [ж] тело языка имеет форму седла, т.е. передняя и задняя части языка выпячены, а средняя – вогнута, а при [sh] и [r] язык принимает форму склона»<sup>55</sup>.

В-одиннадцатых, [щ].

При произношении «русского переднеязычного дорсального щелевого [щ] китайские студенты произносят китайский дорсальный щелевой [x]. Различия между [щ] и [x] заключаются в том, что, во-первых, при образования [щ] возникают две щели: одна между передней частью языка и альвеолами, другая – между средней частью языка и твёрдым нёбом, а при [x] – одна щель между средней частью языка и твёрдым нёбом; во-вторых, для артикуляции [щ]

---

<sup>53</sup> Там же. С. 60.

<sup>54</sup> Там же. С. 61.

<sup>55</sup> Ван Сяньжун. Китайский акцент при говорении русского языка // Обучение русскому языку в Китае (Пекин). 1982. № 5. С. 61.

передняя часть языка поднята к альвеолами, а для [x] кончик и передняя часть языка опущены»<sup>56</sup>.

В-двенадцатых, [к] – [к`], [г] – [г].

При произношении русского глухого заднеязычного смычного [к] китайские студенты зачастую произносят китайский придыхательный заднеязычный смычный [к], а на месте [г] – непридыхательный [g]. По месту преграды китайские [к], [g] более задние, чем русские [к], [г]. Китайцы не различают и смешивают [к] – [к'], [г] – [г'] по твёрдости и мягкости. Например, «кило» произносится как «[кы]ло». Причиной подобной фонетической ошибки является тот факт, что в китайском языке нет «сочетаемости заднеязычных задненёбных согласных с гласным звуком [i]»<sup>57</sup>.

В-тринадцатых, [х] – [х`].

При артикуляции русского заднеязычного щелевого [х] китайские студенты произносят заднеязычный щелевой [h], что не особо выделяется в разговорной речи. По месту преграды китайский [h] более задний, чем русский [х]. Кроме того, из-за отсутствия сочетаемости [h] с гласным [i] китайским студентом тяжело дается артикуляция мягкого [х`] в русском языке<sup>58</sup>.

В-четырнадцатых, [р] – [р`]

Это самые трудные звуки для артикуляции китайских студентов. Именно [р] и [р'] сложно произносить, так как они отсутствуют в китайском языке и являются вибрантами. Чаще всего [р] и [р'] заменяется на русский [л], или вместо [р'] произносится [ли]. Например, «родина» произносится как «[л]одина». Также может происходить фонологическое смешение согласных [р], [р`] и [ж], Артикуляционные причины смешения этих букв заключаются в том, что положение языка при их произнесении имеет некоторое сходство, а в китайском языке нет звука [р], но есть звук, близкий к русскому [ж], [r]<sup>59</sup>.

---

<sup>56</sup> Там же. С. 61.

<sup>57</sup> Там же. С. 62.

<sup>58</sup> Там же. С. 62.

<sup>59</sup> Ван Сяньжун. Китайский акцент при говорении русского языка // Обучение русскому языку в Китае (Пекин). 1982. № 5. С. 62.



Итак, основной ошибкой в речи китайских студентов при артикуляции русских звуков является замена их на привычные китайские звуки.

### **Выводы по первой главе**

Итак, в первой главе были представлены теоретические основы овладения грамматическим и фонетическим системами русского языка, рассмотрены языковые термины грамматики и фонетики русского языка. Русский язык принадлежит к языкам синтетическим и отличается сложной системой грамматических средств, без усвоения которых невозможно успешное использование изученной лексики в речи.

Важной частью обучения иностранных студентов является овладение грамматическим строем русского языка, включающего морфологию, синтаксис, лексику, понимание парадигматики и синтагматики русского языка. Китайские студенты при изучении русского языка зачастую совершают грамматические ошибки и испытывают сложности как в письменной, так и устной речи. Рассмотрение упражнений, которые помогут преодолеть эти ошибки, будет представлено во второй главе работы.

## 2 ОБЩИЕ ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВЫХ НАВЫКОВ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

### 2.1 Методика формирования грамматических навыков в речи иностранных студентов

Для формирования грамматических навыков в речи иностранных студентов, а также их закрепления, в методических пособиях даны рекомендации учителям ежедневно закреплять знания о грамматическом строе языка, системно, а также включать подобные упражнения в домашние задания. Грамматические формы на уроках чаще всего изучают как самостоятельный этап урока, при этом обращение к грамматике может быть связано и основной частью урока,

Ежедневные наблюдения за учениками, проведение тестов и проверочных работ позволяют учителям выявить различные трудности у обучающихся при обращении к грамматическим формам, как общие, так и индивидуальные. Именно выявленные трудности должны активно прорабатываться на уроках.

При обучении студентов-иностранцев использование грамматических форм вызывает трудности, достаточно часто индивидуального характера. По этой причине работа над грамматическими формами должна быть максимально индивидуальной, упражнения для студентов должны быть составлены с учетом трудностей и преодоления их.

Задания по грамматике должны быть нескольких видов: морфологических, синтаксических, лексических.

В морфологических упражнениях задания нацелены на склонение имен существительных, прилагательных и числительных, спряжение глаголов, согласование служебных частей речи со знаменательными, соотношение местоимений с существительными, прилагательными и глаголами. Методисты отмечают, что такого вида упражнения лучше выполнять по цепочке вслух, что сразу позволяет вывить ошибки, проанализировать их и исправить. К морфологии относятся парадигматические отношения в языке – это все явления

словоизменения, а также вся сфера абстрактных значений слов, т.е. значений, стоящих над их лексическими и словообразовательными значениями и выводимых из их формальной организации.

Обучение словообразованию студентов-иностранцев, как теоретическое, так и практическое, необходимо начинать, если у них уже есть база – тот минимум слов, который позволит начать обучение. Подача материала должна идти от простого к сложному, с постепенным повышением уровня сложности. Обучение словообразованию китайских студентов можно разделить на несколько этапов: начальный, основной, завершающий.

Начальный этап связан с изучением морфологической структуры слова, получением учащихся представления о производных и непроизводных словах. Как отмечает Д.Д. Дмитриева, автор исследований методики РКИ: «На начальном этапе обучения РКИ студенты должны усвоить, что смысл производного слова может быть определён по значению составляющих его компонентов»<sup>60</sup>.

Теоретическое обучение должно проходить на базе практического обучения, наглядных примеров, упражнений, анализа слов. Важно научить студента-иностранца морфологическому анализу слова, с которым зачастую возникают трудности у китайских студентов, в связи с тем, что в китайском языке нет аффиксального способа словообразования<sup>61</sup>.

Для знакомства с понятием производных слов необходимо изучать новую лексику, читать тексты. Именно при чтении студенты видят все многообразие словообразования русского языка, задачей таких упражнений является выделение словообразовательной парадигмы известных слов, определение словообразовательных морфем и связи между производным и производящим словами<sup>62</sup>.

Навыки словообразовательного и морфемного анализа слов – важнейшие на начальном этапе обучения РКИ. По этой причине упражнения на этом этапе

---

<sup>60</sup> Дмитриева Д. Д. Роль наглядных и технических средств в процессе интенсификации обучения русскому языку как иностранному // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 74.

<sup>61</sup> Там же.

<sup>62</sup> Там же.

должны развивать в учащих понимание основ словообразования, связей между морфемами, а также тренировать навык производства слов и применения производных слов в речи.

Д. Д. Дмитриева предлагает обобщать полученные знания по словообразованию с помощью упражнений, «направленных на объединение известных производных слов в группы по общности словообразовательных формантов»<sup>63</sup>.

Итак, первый этап обучения китайских студентов связан с формированием навыка выделения словообразовательного форманта производного слова.

Основной этап обучения студентов РКИ связан с изучением основных способов словообразования в русском языке. Для китайских студентов наибольшую трудность представляет аффиксальный способ словообразования, так как в китайском языке нет аффиксов. Обучение иностранцев нацелено на понимание значения суффиксов и префиксов, их роли в словообразовании, тех оттенках значения слова, которые они придают. Главной целью на этом этапе обучения является расширение словарного запаса иностранных студентов<sup>64</sup>.

Для закрепления навыков словообразования у учащихся необходимо на уроках давать задания по морфемному и словообразовательному анализу.

Необходимо отметить, что изучение и понимание морфологической структуры слова русского языка помогает иностранным студентам увеличить свой словарный запас, способствует пониманию появления слов и их парадигмы, а также улучшению навыков перевода.

Важной частью обучения иностранцев на основном этапе является их знакомство со словообразовательными формантами, их значением, которое влияет на слово, придавая ему это значение. В упражнениях главной задачей является выделение аффиксов и префиксов, их употребление, основные значения.

---

<sup>63</sup> Дмитриева Д. Д. Роль наглядных и технических средств в процессе интенсификации обучения русскому языку как иностранному // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 74-76.

<sup>64</sup> Там же.

Завершающий этап обучения связан с активным закреплением словообразовательных знаний на практике. Упражнения этого этапа связаны с выделением префиксов, суффиксов, лексических дериватов.

Как отмечает Д.Д. Дмитриева: «Прежде всего, следует отбирать для изучения такие словообразовательные типы, которые могут служить моделью для самостоятельного построения иностранными учащимися новых слов определённой семантики»<sup>65</sup>.

Таким образом, систематические занятия по словообразованию русского языка на уроках РКИ помогают китайским студентам:

- овладеть русской речью на базе понимания словообразовательных моделей русского языка;
- понять морфемную структуру слова, связи между морфемами, изучить способы словообразования;
- расширить словарный запас;
- усилить навыки перевода.

В работе мы предлагаем методические разработки упражнений для формирования грамматических навыков у студентов-иностранцев в речи. Представленные задания учитывают особенности иностранных студентов и нацелены на:

- формирование представлений о грамматическом строе русского языка;
- закрепление знаний о грамматике русского языка;
- развитие внимательности и логики, которые важны при анализе единиц языка;
- привлечение внимания студентов ко всем частям речи;
- выработку языковых компетенций китайских студентов на основании анализа наиболее часто встречающихся ошибок среди китайских студентов при изучении русского языка.

Представленные упражнения можно использовать как разминку на уроках, в качестве работы на уроке, в карточках, проверочных и

---

<sup>65</sup> Дмитриева Д. Д. Роль наглядных и технических средств в процессе интенсификации обучения русскому языку как иностранному // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 76.

самостоятельных работах, а также и в домашних заданиях. Данные упражнения не только помогают закрепить навыки использования грамматических форм русского языка, но и показать богатство русского языка, некоторые особенности словоупотребления, а также использовать упражнения для развития навыков устной и письменной речи, анализа текста и выявления различных связей, развития логики у учащихся, что особенно важно для иностранных студентов. Ведь для них многие языковые явления в русском языке вызывают затруднения в связи со сложностью грамматического строя русского языка.

### **Упражнение 1**

Внимательно прочитайте представленное четверостишие из стихотворения Сергея Аксакова «17 октября». Определите грамматическую основу предложений, сколько главных членов содержит грамматическая основа? К каждому подлежащему в предложениях подберите сказуемое, затем запишите полученные предложения в тетрадь.

Опять дожди, опять туманы,  
И листопад, и голый лес,  
И потемневшие поляны,  
И низкий, серый свод небес.

Данное упражнение можно использовать и для развития навыков рассуждения на темы осени, природы, творчества поэта и т.д.

### **Упражнение 2**

Прочитайте и запишите в тетрадь вопросительные предложения. Затем ответьте на вопросы и запишите ответы в тетрадь. Подчеркните одной чертой вопросительные слова.

1. Каким гребнем не расчешешь волосы?
2. Какие четыре моря носят название цвета?
3. Какой год продолжается всего 1 день?
4. Какой болезнью на земле никто не болел?

Ответы: 1. Петушиным, гребнем петуха. 2. Черное, Желтое, Красное, Белое. 3. Новый год. 4. Морской.

Как вы думаете, в чем особенность таких вопросов? На каком грамматическом явлении построены предложения? Похожи ли вопросительные предложения на загадки? Почему?

### **Упражнение 3**

С помощью словаря выпишите названия птиц в русском языке. Подберите глаголы, которые используются для описания звуков, которые произносит каждая птица, запишите получившиеся словосочетания в тетрадь.

Например: ворона каркает.

Расскажите, различаются ли в китайском языке глаголы, которые описывают «речь» птиц? Похожи ли они на русские звуки?

### **Упражнение 4**

Внимательно прочитайте представленные пары слов, подумайте и скажите, с какой целью используется мягкий знак? Одни и те же ли эти слова? Можно воспользоваться словарем.

Ролл – роль;

тучи – ручьи;

туша – тушь;

мол – моль.

### **Упражнение 5**

Прочитайте внимательно слова, определите, в каком слове нулевое окончание?

Здесь, улыбаясь, изморозь, вскользь.

### **Упражнение 6**

Определите, какой ряд состоит из слов, не имеющих окончаний?

А) вечера, завтра, справа;

б) ползком, бегом, совком;

в) пончо, такого, низко.

### **Упражнение 7**



В словах «сдать, сжать, сшить, ставить» прячется одна и та же приставка. Объясните, почему это одна и та же приставка.

### **Упражнение 8**

Внимательно прочитайте слова, вставьте пропущенные буквы. Объясните, почему слова с корнем: раст, ращ, рос, являются однокоренными.

Р\_стение, р\_сток, выр\_щивать, р\_стёт, отр\_стёт, выр\_стит.

### **Упражнение 9**

С помощью словаря найдите значение слова «занятие». Какова этимология слова? Подберите к нему однокоренные слова, запишите в тетрадь.

Подумайте и ответьте, являются ли однокоренные слова, которые вы выбрали, родственными слову «занять» в значении «одолжить».

### **Упражнение 10**

С помощью словаря, определите этимологию слова «аквариум»? Что обозначает «аква» в сложных словах: аквалангист, акварель, аквагрим? Подберите свои примеры с «аква», запишите слова в тетрадь.

Какие еще составные части сложных слов, имеющих собственное значение, вы знаете.

Ответ: поли, мега, транс и т.д.

### **Упражнение 11**

Как вы думаете, что означает слово неологизм? Слышали ли вы его раньше? Приведите примеры и запишите их в тетрадь. Найдите правильный ответ в словаре. Ответьте на вопрос: «Почему неологизмы появляются в русском языке? Зачем они нужны? Какова их функция?»

### **Упражнение 12**

Внимательно прочитайте представленные слова, как вы думаете, можно ли их отнести к именам существительным? Почему? Объясните свой ответ.

Бег, плавание, ходьба, чтение, голубизна, тройка, двойня.

Какие признаки позволяют выявить принадлежность слова к имени существительному.

### **Упражнение 13**

Определите правильный вариант произнесения слов, запишите в тетрадь.

А) пара чулок или пара чулков;

б) пара носок или пара носков;

в) килограмм яблок или килограмм яблоков;

г) шесть помидор или шесть помидоров.

#### **Упражнение 14**

Объясните, почему существительные на -мя (знамя, пламя) и слово «путь» называют разносклоняемыми? Запишите в тетрадь такие слова. Придумайте словосочетания с прилагательными. Например, сильное пламя, красное знамя.

#### **Упражнение 15**

Определите род существительных: кофе, тюль, шампунь, рояль.

Придумайте словосочетания с представленными словами и запишите в тетрадь.

#### **Упражнение 16**

Объясните, почему словосочетание «прикусить язык» фразеологизм. Какое слово является его синонимом? Подберите подобные фразеологизмы и синонимы, запишите в тетрадь. Объясните, как их различить в речи?

Ответ: молчать.

#### **Упражнение 17**

Внимательно прочитайте слова: тигрица, тигренок, тигруля. Докажите, что эти слова образованы суффиксальным способом. Какое слово является основой?

#### **Упражнение 18**

Расскажите, как определить гласную в суффиксах -ик, -ек имён существительных. Подберите примеры таких слов.

#### **Упражнение 19**

С помощью словаря найдите значения невежа и невежда. Определите этимологию каждого слова.

#### **Упражнение 20**

Внимательно прочитайте предложения, как вы думаете, чем они отличаются? Объясните свой ответ.

А) ковёр покрывал пол зала;

б) ковёр покрывал ползала.

### **Упражнение 21**

Объясните, почему род, число, падеж имён существительных зависят от существительного. Подберите примеры, запишите в тетрадь.

### **Упражнение 22**

Объясните, какие есть способы отличить качественные прилагательные от других разрядов прилагательных?

### **Упражнение 23**

Внимательно прочитайте представленные пары прилагательных, выберите, какие из них качественные, а какие относительные. Объясните свой выбор.

А) серебряное кольцо – серебряная роса;

б) стальные цепи – стальная воля;

в) шёлковый канат – шёлковый голос;

г) железная дорога – железный характер.

### **Упражнение 24**

Назовите формы сравнительной степени прилагательных. Составьте предложения с сравнительными формами прилагательных.

### **Упражнение 25**

Какая гласная пишется в суффиксах прилагательных после шипящих и ц?

Приведите примеры.

### **Упражнение 26**

Прочитайте слова и подумайте, почему сложное прилагательное мясомолочный пишется через дефис, а вагоноремонтный – слитно?

### **Упражнение 27**

Объясните, какова синтаксическая роль числительных в предложении? Составьте предложения с числительными и обоснуйте свое мнение.

### **Упражнение 28**

Определите число, падеж существительных, которые сочетаются с числительными два, три, четыре, пять, шесть.

### **Упражнение 29**

Назовите общие морфологические и синтаксические признаки имени существительного и местоимения. Приведите примеры словосочетаний, запишите в тетрадь.

### **Упражнение 30**

Подумайте и скажите, почему местоимения назвали местоимением? Подберите к этому термину однокоренные слова.

### **Упражнение 31**

Почему личные местоимения получили такое название? Приведите примеры личных местоимений, составьте словосочетания с личными местоимениями.

### **Упражнение 32**

Расскажите об особенностях склонения местоимений 3-го лица? В каких падежах изменяется вся основа? Какая буква появляется у местоимений 3-го лица в косвенных падежах?

### **Упражнение 33**

Расскажите, в чём особенность возвратного местоимения себя? Почему оно так называется? Составьте предложения с этим местоимением.

### **Упражнение 34**

Объясните, что местоимения мой – твой, ваш – наш, свой относятся к притяжательным. Составьте диалоги с притяжательными местоимениями, определите синтаксическую роль в предложении.

### **Упражнение 35**

Определите спряжение глаголов, объясните свой выбор.

Молв\_т, пиш\_т, говор\_т расскаж\_т.

### **Упражнение 36**

Прочитайте слова, образуйте от них повелительное наклонение: ехать, есть, лечь.

### **Упражнение 37**

Как изменить наклонения глаголов, не изменяя ни одной буквы: ходите, держите, носите, приходите.

### **Упражнение 38**

Из приведенных глаголов выберите те, от которых можно образовать форму 1-го лица единственного числа настоящего времени: победить, ходить, дымить, затмить, дудеть, положить.

### **Упражнение 39**

Прочитайте глаголы и образуйте от них форму 1 лица единственного числа.

Ночевать, командовать, опаздывать, участвовать, размешивать, чувствовать.

### **Упражнение 40**

Определите, чем различаются глаголы?

Снег валит и день и ночь.

Валит сосны лесоруб.

### **Упражнение 41**

Подберите антонимы к данным словосочетаниям.

А) умный кот;

б) сильный характер;

в) написать письмо.

Ответы: 1. Глупая собака. 2. Слабый характер. 3. Прочитать письмо.

### **Упражнение 42**

Как вы думаете, есть ли разница в приветствии русских и китайцев? Если да, то в чем она выражается? Объясните разницу менталитетов на примере диалогов.

### **Упражнение 43**

Прочитайте следующие русские пословицы о знакомстве.

*С кем поведешься, от того и наберешься.*

*Встречают по одежке, провожают по уму.*

*Хорошее знакомство всегда в прибыль нам.*

Скажите, какие из них Вам нравятся и каких пословиц Вы придерживаетесь в жизни? Есть ли в китайском языке пословицы о знакомстве, приведите примеры.

#### **Упражнение 44**

Составьте топики на следующие темы:

- «Моя семья» (описание членов семьи, их увлечений, общих занятий, влияния семьи автора топика и т.д.);

- «Мой питомец» (есть ли у вас питомец, расскажите о нем);

- «Мой выбор профессии» (расскажите, как выбрали профессию, мечта ли это детства, влияние родителей, практический подход и т.д.);

- «Влияние массмедиа на сознание человека» (как вы думаете, влияют ли на человека массмедиа, приведите конкретные примеры);

- «Какие книги я выбираю для чтения» (расскажите, читаете ли вы современную литературу, каких авторов, почему, влияет ли на ваш выбор реклама);

- «Как вы справляетесь со стрессами во время обучения» (расскажите, испытывает ли вы стрессы, почему, что помогает справиться со стрессами).

Представленные упражнения помогут китайским студентам овладеть грамматическими навыками, улучшить свое знание русского языка, а главное – понять грамматические связи русского языка. Часть упражнений поможет погрузить студентов в различные коммуникативные ситуации, проработать их с помощью диалогов, составления топики и т.д. Часть упражнений нацелена на знакомство иностранных студентов с культурой русского языка, на формирование лингвострановедческих знаний. Именно комплексные задания, в которые соединены как учебные, так и развивающие задачи, максимально помогают китайским студентам овладеть русским языком.

## **2.2 Методика формирования фонетических навыков речи иностранных студентов**

В данном параграфе представлен опыт работы с группой китайских студентов в АмГУ (г. Благовещенск) над произносительными навыками студентов и характерными фонетическими ошибками в их речи. Педагогическая практика в АмГУ предоставила возможность поработать с группой учащихся подготовительного отделения. Учащиеся подготовительного отделения уже освоили фонетическую базу русского языка в университете на вводно-фонетическом курсе. В течение практики несколько уроков были посвящены пассивному наблюдению за процессом обучения.

За время практики было отмечено, что многие китайские студенты совершают одни и те же фонетические ошибки, что говорит о том, что в речи студентов фонетические навыки закреплены слабо или вообще отсутствуют.

Самой основной проблемой артикуляции стал звук [р], как твердого, так и мягкого. Часть ребят могла уже произнести этот звук, но большинство заменяли его на [л], [ли] или вообще пропускали в речи.

Другие фонетические ошибки в речи китайских студентов идут по двум направлениям. Это ошибки восприятия и реализации акцентно-ритмической структуры русских слов. К ним относятся ошибки с заменой места ударения в слове, с неверным количеством слогов в слове, с проблемой артикуляции согласных, гласных.

Ошибки в основном связаны с ударными и безударными гласными, местом ударения в слове, а также с неразличением согласных по мягкости / твердости.

В качестве примеров приведем несколько основных фонетических ошибок китайских студентов.

Например, учащиеся произносят ударные гласные как редуцированные: вместо «стАрость – старОсть», т.е. на месте [а] ребята говорят редуцированный звук, который воспринимается на слух как гласный первой степени редукции.

Безударные гласные произносятся как гласные полного образования: вместо «полЮбишь – любИшь».

Проблемы артикуляции наблюдались при произношении звука [ы], так как его нет в китайском языке. Студенты зачастую заменяют [ы] на китайский дифтонг похожий на [эй]. Например: сыр – с[эй]р, выгодно – в[эй]годно.

Для китайских студентов сложно различать звуки [ц] и [ч] – класси[ц]иский (классический), теплицный (тепличный), кузнецик (кузнечик), куца (куча).

К ошибкам относится и неразличение согласных по глухости / звонкости. Например: капан (кабан), отпор (отбор), кола (кора), лет (лед), ламба (лампа), разтер (раздел), тундла (тундра), кобать (копать), толина (долина).

Китайские студенты не различают парные согласные: [ф] – [в], [с] – [з], [ш] – [ж]; [з] – [ж], [д] – [ж], [р] – [л], [ц] – [с], [ш] – [ч], [ч] – [т']. Например, свяжист (связит), вечер (ветер), гламатика (грамматика), сраваль (словарь), гравное (главное), моно (можно) тетверк (четверг), сена (цена).

Распространенной ошибкой является вставка звука [и] после мягких согласных. Например, пис[и]мо, поч[и]та, пес[и]ня, суд[и]ба.

Немаловажным моментом является тот факт, что Китай – многонациональная страна, в ее состав входит 56 народностей, у каждой из которых есть свой диалект. Диалектические особенности речи студентов накладывают отпечаток и на фонетику русского языка, по этому части студентов артикуляция русского языка дается легче, части – значительно сложнее.

Приведенные примеры показывают, что для китайских студентов русская артикуляция является достаточно проблемной, что связано с различными артикуляционными укладами каждой страны, слогаобразованием и произносительными навыками. Поэтому для овладения фонетикой русского языка китайским студентам нужны специально подготовленные упражнения, которые приведут к развитию фонетических навыков, их закреплению в речи студентов.



Результаты, полученные в ходе наблюдения за студентами, дали нам возможность продумать и разработать методические упражнения для формирования фонетических навыков у иностранцев.

С помощью представленных упражнений студенты смогут уменьшить количество фонетических ошибок и закрепить необходимые произносительные навыки.

### **Упражнение 1**

Спишите слова. В каких словах не совпадает буквенный и звуковой состав? Объясните почему?

Ясно, сжать, беда, восемь, предмет, съел, маяк, своя, якорь, книга.

### **Упражнение 2**

Разделите слова на слоги. Определите, на какой звук оканчивается открытый слог? Почему он называется открытым?

Богатырь, батон, брошюра, бидон, багровый, бойкот, вентилятор.

### **Упражнение 3**

Спишите слова, подчеркните твёрдые согласные одной чертой, мягкие – двумя. Укажите парные или непарные согласные. К парным согласным подберите пару.

Всё это родиной зовётся: и рыжий лист, и степь, и бой.

### **Упражнение 4**

Прочитайте про себя, поймите, о чем предложение. Затем произнесите вслух вслед за преподавателем, соблюдая артикуляцию. Произнесите три раза, увеличивая темп речи.

1. Том там. 2. Дом там. 3. Тот дом. 4. Там дно. 5. Мы там. 6. Мы тем. 7. Тут дуб. 8. Дед он. 9. Тут он. 10. Дед даст.

### **Упражнение 5**

Прочитайте про себя, все ли слова вы знаете? Произнесите вслух слова вслед за преподавателем, соблюдая артикуляцию. В каждом ряду определите основной звук во всех словах. Произнесите три раза, увеличивая темп речи.

1. а, на, лаз, глаз, касса, факт, знак, справа, мама, папа, баба, часы, часто;

2. о, он, сон, слог, слон, кто, что, род, рот, корпус, ситро;
3. у, ум, бум, буква, группа, губы, щука, шутка, наука, рука, паук;
4. это, эта, этот, этаж, экипаж, мэр, сэр, поэт;
5. я, яма, ягода, яблоко, моя, твоя, семья, синяя, няня;
6. те, сел, петь, ещё, ездить, ненастье;
7. юг, юбка, твою, новую;
8. мои, твои, свои, шить, читать, ходить.

Ответ: 1. [а]. 2. [о]. 3. [у]. 4. [э]. 5. [я]. 6. [е]. 7. [ю]. 8. [и].

### **Упражнение 6**

Прочитайте про себя, поймите, о чем предложение. Затем произнесите вслух вслед за преподавателем, соблюдая артикуляцию. Произнесите три раза, увеличивая темп речи.

- а) бал – пал, балка – палка, бой – пой, батон – потом, был– пыл, бар– пар, бил– пил, бомба – помпа;
- б) дам – там, дом – том, дуб – туп, доска – тоска, дело – тело, плоды – плоты, дочка – точка;
- в) злой – слой, зуб – суп, коза – коса, забор – собор, зал – сало.

### **Упражнение 7**

Внимательно прочитайте предложения, все ли понятно? Чем отличаются предложения? Выпишите пары глаголов, объясните различия употребления. Придумайте свои примеры.

1. Мише неудобно сидеть на стуле. Он сидит неровно.
2. Арина хочет купить автомобиль. Она купит его весной.
3. Нужно решить, где провести отпуск. Этот вопрос решат родители.
4. В магазине есть много продуктов. Саша уже ест булку.
5. Сад зеленый. Сядь на скамейку.

### **Упражнение 8**

Прочитайте про себя, поймите, о чем скороговорка. Затем произнесите вслух вслед за преподавателем, соблюдая артикуляцию. Произнесите три раза, увеличивая темп речи.

У тропинки, у тропы за ночь выросли грибы.

Топор стучит - дрова колю, пила звенит - дрова пилю.

Один Клим клин колотил, колотил и выколотил.

Варвара караулила цыплят, а ворона воровала.

Цыган на цыпочках цыплёнку цыкнул цыц.

Ответьте на вопросы:

- какой звук является основным в скороговорке?

- есть ли такой звук в китайском языке? Приведите примеры китайских скороговорок, расскажите, о чем они.

Можно использовать различные скороговорки, пословицы с ритмической структурой, небольшие двустишия т.п.

Таким образом, представленные упражнения помогут студентам-иностранцам улучшить фонетические навыки, правильно артикулировать сложные звуки, различать их в тексте и на слух.

Формирование фонетических навыков – важная часть обучения китайских студентов русскому языку, так как это не только проблема произношения, артикуляции, но и проблема понимания, восприятия речи, правильного понимания сказанного и написанного.

### **Выводы по второй главе.**

Во второй главе проанализированы языковые навыки обучающихся, только приступивших к изучению русского языка как иностранного. Для преодоления типичных ошибок в речи учащихся, которые были выявлены в ходе прохождения педагогической практики на подготовительном отделении в АмГУ, предложена система упражнений по грамматике и фонетике. Данная система упражнений предназначена именно для китайских студентов с характерными для их речи грамматико-произносительными особенностями.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящее исследование обобщило первый методический опыт автора работы, полученный во время прохождения педагогической практики в АмГУ.

В ходе написания выпускной квалификационной работы были выполнены поставленные задачи и сделано несколько выводов.

Во-первых, важной частью обучения студентов-иностранцев является овладение грамматическим строем языка, понимание взаимодействия парадигматических и синтагматических связей, практическое применение знаний по грамматике.

Во-вторых, в исследовании рассмотрены трудности, возникающие у студентов-иностранцев при изучении русского языка. Китайским студентам трудно дается русский язык как с грамматической стороны, так и с фонетической. Трудности произношения во многом связаны с особенностями артикуляции в каждом языке. Русская грамматика также вызывает сложности при обучении.

В-третьих, в научном исследовании проанализированы типичные грамматико-произносительные ошибки, возникающие в речи китайских студентов, обучающихся на подготовительном отделении АмГУ.

В-четвёртых, в работе предложены упражнения по грамматике, которые способствуют формированию грамматических навыков у студентов, их активному использованию в речи. Упражнения нацелены не только на овладение грамматическими нормами русского языка, но и на развитие лингвострановедческих знаний, понимания правильного употребления сложных слов, идиоматических выражений, общепринятых выражений и фразеологизмов.

В-пятых, китайские студенты, обучающиеся в России, должны овладеть навыками русской грамматики и фонетики для успешного владения русским языком. Из-за различия в языках: русский язык консонантный, а китайский – тоновый, китайским студентам тяжело дается артикуляция русских звуков.

Основной ошибкой студентов из Китая является неразличение звуков по твердости / мягкости и глухости / звонкости, а также замещение русских звуков схожими китайскими звуками. Именно благодаря замещению русских звуков более привычными появился так называемый «китайский акцент».

Поэтому в практической части работы предложены упражнения по фонетике, ориентированные на китайских студентов. Эти упражнения помогут обучающимся улучшить артикуляцию, сформировать умение различать звуки в речи, позволят тренировать навыки говорения.

Таким образом, на основании выявленных трудностей при обучении русскому языку как иностранному у китайских студентов в работе предложены упражнения по грамматике и фонетике, целью которых является всестороннее изучение русского языка.

В научном исследовании проанализированы трудности у студентов-иностранцев, обучающихся в русских вузах, упражнения составлялись с учетом потребностей именно иностранных студентов, на базе изучения речи китайских студентов АмГУ во время педагогической практики.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Алексахин, А. Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква – фонема – звук речи – слог – слово / А. Н. Алексахин. – 2-е изд-е, испр. и доп. – М. : Восточная книга, 2010. – 184 с.
- 2 Алексахин, А. Н. Принципы сравнения фонологической структуры слова русского и китайского языков [Электронный ресурс] / А. Н. Алексахин. – Режим доступа: [http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:HRIVwuIrY8J:www.vestnik.mgimo.ru/sites/default/files/pdf/025\\_filologiya\\_01\\_aleksahinan.pdf+&cd=1&hl=ru&ct=clnk&gl=ru&client=opera](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:HRIVwuIrY8J:www.vestnik.mgimo.ru/sites/default/files/pdf/025_filologiya_01_aleksahinan.pdf+&cd=1&hl=ru&ct=clnk&gl=ru&client=opera) – 15.11.2022.
- 3 Андрейченко, Л. Н. Русский язык. Фонетика и фонология. Орфоэпия. Графика и орфография [Электронный ресурс] / Л. Н. Андрейченко. – Режим доступа : [http://www.textologia.ru/russkiy/fonetikafonologia/fonetika/segmentnie-i-supersegmentnie-foneticheskie-edinici\\_foneticheskie-edinici-i-foneticheskie-sredstva/3974/?q=463&n=3974](http://www.textologia.ru/russkiy/fonetikafonologia/fonetika/segmentnie-i-supersegmentnie-foneticheskie-edinici_foneticheskie-edinici-i-foneticheskie-sredstva/3974/?q=463&n=3974) – 11.10.2022.
- 4 Андросова, С. В. К вопросу о палатализации согласных в национальных вариантах английского языка: универсальное и типологическое [Электронный ресурс] / С. В. Андросова, Е. В. Гнатюк. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-palatalizatsii-soglasnyh-vnatsionalnyh-variantah-angliyskogo-yazyka-universalnoe-i-tipologicheskoe> – 06.11.2022.
- 5 Архангельская, А. Л. Функционально-семантический анализ соотносительных возвратных/невозвратных глаголов русского языка / А. Л. Архангельская. – М., 2003. – 380 с.
- 6 Архипова, Е. В. Основы методики развития речи учащихся / Е. В. Архипова. – М. : «Вербум-М», 2004. – 420 с.
- 7 Ачкасов, В. А. Взаимодействие уроков русского языка и литературы в речевом и читательском развитии школьников : автореф. дисс.... канд. пед. наук : 13.00.02 / В. А. Ачкасов. – СПб, 1999. – С. 4.

8 Бархударова, Е. Л. Методологические проблемы анализа иностранного акцента в русской речи / Е. Л. Бархударова // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – М. : Издательство Московского университета. – 2012. – № 6. – С. 57-68.

9 Бархударова, Е. Л. Основы сопоставления фонетических систем изучаемого и родного языков в контексте обучения / Е. Л. Бархударова // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – М. : Издательство Московского университета. – 2015. – №3. – С. 139-154.

10 Бархударова, Е. Л. Русский консонантизм. Типологический и структурный анализ / Е. Л. Бархударова. – М. : Издательство Московского университета, 1999. – 160 с.

11 Бернштейн, С. И. Вопросы обучения произношению / С. И. Бернштейн. – М. : Изд-во МГУ, 1975. – 331 с.

12 Бим, И. Л. Подход к проблеме упражнений с позиции иерархии целей и задач / И. Л. Бим // Ино странные языки в школе. – 1985. – № 5. – С. 30-33.

13 Богородицкий, В. А. Общий курс русской грамматики. Изд. 5-е, исправленное [Электронный ресурс] / В. А. Богородицкий. – Режим доступа: <https://www.twirpx.com/file/2457119/> – 13.11.2022.

14 Борисова, Л. В. Теоретическая фонетика английского языка: учебное пособие / Л. В. Борисова, А. А. Метлюк. – М. : Высшая школа, 1980. – 144 с.

15 Брызгунова, Е. А. Практическая фонетика и интонация русского языка / Е. А. Брызгунова. – М. : Изд-во МГУ, 1963. – 308 с.

16 Ван, Сяньжун. Китайский акцент при говорении русского языка / Сяньжун Ван // Обучение русскому языку в Китае (Пекин). – 1982. – № 5. – С. 56-63.

17 Верещагин, Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма) / Е. М. Верещагин. – М. : Изд-во МГУ, 1969. – 336 с.

- 18 Видеоурок: Твердые и мягкие согласные звуки [Видеозапись]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=KtGgZ06TPKM> – 15.11.2022.
- 19 Видеоурок: Русский алфавит. РКИ [Видеозапись]. – Режим доступа : <https://www.youtube.com/watch?v=FYZ3htFD2WI> – 15.11.2022.
- 20 Вишневская, Е. Е. Методика развития речи глухих школьников в младших классах / Е. Е. Вишневская, Л. М. Быкова. – Л., 1979. – 61 с.
- 21 Выготский, Л. С. Педагогическая психология / Л. С. Выготский. – Москва : АСТ, 2005. – 670 с.
- 22 Гвоздев, А. Н. Формирование у ребенка грамматического строя русского языка / А. Н. Гвоздев. – М. : АПН РСФСР, 1949. – 344 с.
- 23 Гобзова, И. В. Практические упражнения по фонетике русского языка [Электронный ресурс] / И. В. Гобзова. – Режим доступа: [http://pedcollege.tomsk.ru/moodle/pluginfile.php/17637/mod\\_resource/content/1/Практика%20фонетика.pdf](http://pedcollege.tomsk.ru/moodle/pluginfile.php/17637/mod_resource/content/1/Практика%20фонетика.pdf) – 18.11.2022.
- 24 Голик, М. Я. Русский язык в Китае: прошлое и настоящее [Электронный ресурс] / М. Я. Голик. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/russkiy-yazyk-v-kitae-proshloe-i-nastoyashee> – 05.11.2022.
- 25 Григорьев, В. П. Так называемые сложные слова в современном русском языке / В. П. Григорьев // Вопросы языкознания. – 1959. – № 1. – С. 65-78.
- 26 Дмитриева, Д. Д. Роль наглядных и технических средств в процессе интенсификации обучения русскому языку как иностранному / Д. Д. Дмитриева // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2019. – Т. 8. – № 2 (27). – С. 74-76.
- 27 Дмитриева, Д. Д. Языковая догадка и способы её развития при обучении русскому языку как иностранному / Д. Д. Дмитриева // Региональный вестник. – 2018. – № 5 (14). – С. 23-25.



- 28 Драгунов, А. А. Структура слога в китайском национальном языке / А. А. Драгунов, Е. Н. Драгунова // Советское востоковедение. – М., 1955. – № 1. – С. 57-74.
- 29 Дудников, А. В. Методика синтаксиса и пунктуации в школе / А. В. Дудников. – М. : Учпедгиз, 1963. – 220 с.
- 30 Дэн, Цзе. Позиционные закономерности русской фонетической системы «в зеркале» китайского языка [Электронный ресурс] / Цзе Дэн. – Режим доступа : <http://www.dslib.net/russkij-jazyk/pozicionnye-zakonomernosti-russkoj-foneticheskoj-sistemy-v-zerkale-kitajskogo.html>. – 15.10.2022.
- 31 Дэн, Цзэ. Родной диалект как основа фонетической интерференции в русской речи китайцев / Дэн Цзэ // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. – 2011. – № 4. – С. 194–202.
- 32 Задоев, Т. П. Основы китайского языка. Вводный курс / Т. П. Задоев. – М. : Наука, 1993. – 271 с.
- 33 Исаенко, Б. С. Опыт китайско-русского фонетического словаря / Б. С. Исаенко. – М. : Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1957. – 320 с.
- 34 Исаенко, Б. С. Учебник китайского языка / Б. С. Исаенко. – М. : Изд-во литературы на иностранных языках, 1954. – 215 с.
- 35 Каверина В. В. Обучение русскому произношению лиц, говорящих на китайском языке (на основе сопоставительного анализа китайской и русской фонетических систем) / В. В. Каверина // Язык, сознание, коммуникация. – 1998. – № 6. – С. 78-92.
- 36 Касаткин, Л. Л. Современный русский язык. Фонетика: учебное пособие для студентов филол. фак. высш. учеб. заведений. [Электронный ресурс] / Л. Л. Касаткин. – Режим доступа : [http://www.academiamoscow.ru/ftp\\_share/\\_books/fragments/fragment\\_21208.pdf](http://www.academiamoscow.ru/ftp_share/_books/fragments/fragment_21208.pdf) – 13.11.2022.

- 37 Короткова, О. Н. По-русски – без акцента. Корректировочный курс русской фонетики и интонации для говорящих на китайском языке. 3-е изд., исправленное и дополненное / О. Н. Короткова. – СПб. : Златоуст, 2014. – 192 с.
- 38 Кулешов, В. В. Сопоставление артикуляционных баз английского и русского языков и фонетическая интерференция / В. В. Кулешов, А. Б. Мишин. – М. : МГУ, 1987. – 118 с.
- 39 Лыпкань, Т. В. Типичные ошибки китайцев при восприятии и реализации акцентно-ритмической структуры русских слов [Электронный ресурс] / Т. В. Лыпкань. – Режим доступа: <https://docplayer.ru/33761745-Tipichnye-oshibki-kitaycev-pri-voSPIriyatii-i-realizacii-akcentno-ritmicheskoy-strukturyrusskih-slov.html> – 10.11.2022.
- 40 Методика грамматики и орфографии / Под ред. Н. С. Рождественского (2-е издание). – М. : Просвещение, 1979. – 244 с.
- 41 Методика развития речи детей дошкольного возраста / под ред. Л. П. Федоренко, Г. А. Фомичева, В. К. Лотарева, А. П. Николаевича. – М. : 1984. – 240 с.
- 42 Мордвинцева, В. С. Формирование слухопроизносительных навыков китайских студентов на материале регионально ориентированных диалектов / В. С. Мордвинцева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2016. – № 10. – С. 124-126.
- 43 Мотина, Е. И. Избранные труды / Е. И. Мотина. – М., 2005. – 320 с.
- 44 Овсянникова, И. Г. Социокультурная адаптация иностранных студентов к условиям обучения в Российском вузе / И. Г. Овсянникова, Т. М. Терещенко // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – Волгоград, 2018. – № 10. – С. 41-46.
- 45 Одинцова, И. В. Звуки. Ритмика. Интонация. Учебное пособие / И. В. Одинцова. – М. : Изд-во МГУ, 1994. – 207 с.
- 46 Педанова, М. А. Об обучении словообразованию на начальном этапе преподавания второго иностранного языка / М. А. Педанова // Иностр. яз. в школе. – 1975. – № 10. – С. 120-127.

- 47 Поливанов, Е. Д. Труды по восточному и общему языкознанию. / Е. Д. Поливанов. – М. : Наука, 1991. – 623 с.
- 48 Попова, Т. В. Практическая фонетика русского языка : учеб. пособие / Т. В. Попова, Т. В. Губанова. – Тамбов : Изд-во ТГТУ, 2001. – 107 с.
- 49 Просвирина, Н. С. Обучение фонетике русского языка / Н. С. Просвирина // Известия Уральского государственного университета. – 2004. – № 33. – С. 46–60.
- 50 Реформатский, А. А. Введение в языковедение / А. А. Реформатский. – М. : Аспект Пресс, 1996. – 418 с.
- 51 Рогозная, Н. Н. Билингвизм. Интерязык. Интерференция: монография / Н. Н. Рогозная. – Иркутск: Изд-во ИрГТУ, 2012. – 172 с.
- 52 Румянцев, М. К. К проблеме слогофонемы / М. К. Румянцев // Вестник Московского университета. Серия 13. Востоковедение. – М. : Издательство Московского университета. – 1978. – № 2. – С. 33-38.
- 53 Скрипник, Я. Н. Фонетика современного русского языка [Электронный ресурс] / Я. Н. Скрипник, Т. М. Смоленская. – Режим доступа : <https://www.twirpx.com/file/746729/> – 11.11.2022.
- 54 Снегурова, Т. А. Фонетические упражнения по русскому языку: Методические указания для студентов-иностранцев / Т. А. Снегурова. – Х. : НТУ «ХПИ», 2013. – 36 с.
- 55 Спешнев, Н. А. Введение в китайский язык: фонетика и разговорный язык / Н. А. Спешнев. – СПб. : Издательство Ленинградского университета, 1980. – 141 с.
- 56 Спешнев, Н. А. Фонетика китайского языка / Н. А. Спешнев. – Л. : Изд-во Ленинградского университета, 1980. – 144 с.
- 57 Стрельчук, Е. Н. Культура устной речи: фонетический аспект: Учебное пособие для иностранных студентов / Е. Н. Стрельчук. – Иваново: Иван. гос. хим.-технол. ун-т., 2009. – 115 с.
- 58 Текучев, А. В. Методика русского языка в средней школе / А. В. Текучев. – М. : Просвещение, 1970. – 212 с.

- 59 Теплякова, Н. А. Краткий курс фонетики русского языка для китайцев / Н. А. Теплякова. – М. : Изд-во МГУ, 1960. – 136 с.
- 60 Федотова, Н. Л. Фонетические игры при обучении иностранцев русскому произношению [Электронный ресурс] / Н. Л. Федотова, А. Ю. Касаткина. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/foneticheskie-igry-pri-obuchenii-inostrantsev-russkomu-proiznosheniyu>. – 18.11.2022.
- 61 Фонетика. Ритмика, интонация, аудирование (для начинающих). Методические указания [Электронный ресурс] / Урал. ун-т. – Режим доступа : [https://vk.com/doc275303306\\_493457889?hash=6837394b0bfc4fa0b3&dl=48057030c9860c60bc](https://vk.com/doc275303306_493457889?hash=6837394b0bfc4fa0b3&dl=48057030c9860c60bc) – 11.11.2022.
- 62 Формановская, Н. И. Стилистика сложного предложения. Фонетика и грамматика / Н. И. Формановская. – М. : Издательство: КомКнига, 2007. – 320 с.
- 63 Хавронова, С. А. Читаем и говорим по-русски / С. А. Хавронова. – М., 1993. – 196 с.
- 64 Чжао, Цзо Ин. Артикуляционная база китайского языка / Ин Цзо Чжао // Преподавание русского языка в Китае (Пекин). – 1987. – № 2. – С. 6-10.
- 65 Чжао, Чжэ. Звуковая интерференция в русском языке под влиянием языка-субстрата в условиях русско-китайских языковых контактов: дис. ...на соиск. уч. ст. канд. филол. наук / Чжао Чжэ. – М., 2017. – 191 с.
- 66 Чжао, Юаньжэнь. Грамматика разговорного китайского языка [Электронный ресурс] / Юаньжэнь Чжао. – Режим доступа : <https://www.twirpx.com/file/568877/>. – 10.11.2022.
- 67 Чжу, Юцзя. Сопоставление состава согласных звуковых единиц в русском и китайском языках в контексте обучения китайцев русскому произношению / Юцзя Чжу // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 2(68). – С. 210–215.
- 68 Шумарина, Т. Ф. Русский язык как иностранный. Фонетика: методические указания и задания / Т. Ф. Шумарина, И. В. Мурадян. – Одесса : ОНУ, 2014. – 46 с.

69 Щерба, Л. В. Избранные работы по русскому языку [Электронный ресурс] / Л. В. Щерба. – Режим доступа : [http://elib.gnpbu.ru/text/scherba\\_izbrannye-raboty-russkomu-yazyku\\_1957/go,2;fs,0/](http://elib.gnpbu.ru/text/scherba_izbrannye-raboty-russkomu-yazyku_1957/go,2;fs,0/) – 20.10.2022.

70 Щерба, Л. В. Методика преподавания иностранных языков как наука / Л. В. Щерба. – М., 2007. – 366 с.